

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

September 2009 / Septiembre 2009

www.lareconciliacion.cl



**Wo euer Schatz ist, da ist euer Herz.
(Lukas 12,34 – Monatsspruch September 2009)
Donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.
(San Lucas 12,34 - versículo para el mes de septiembre 2009)**

Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

Gut kann ich mich an eine Rüstzeit im November 2000 erinnern. Meine Frau und ich waren eingeladen, um uns auf unsere Chilezeit vorzubereiten. Eine Andacht stand unter dem Text aus dem Lukasevangelium, wo es um „Das falsche und rechte Sorgen“ geht, das dann endet mit dem Satz: Wo euer Schatz ist, da ist euer Herz.

Uns taten die Worte damals gut. Es war das, was wir brauchten. Denn von Chile wussten wir nur aus Erzählungen. Die Versöhnungsgemeinde wurde uns beschrieben, aber es war doch alles sehr unbekannt und fremd. Im Nachhinein denke ich, dass es gut war, dass wir im Grunde so frei an die Aufgaben in Chile, die Versöhnungsgemeinde und Belén herangehen konnten.

Unser Herz hängt inzwischen an dieser Gemeinde und ihren vielen verschiedenen, wunderbaren Menschen. Unser Herz hängt an all dem, was uns erfreut, was wir erlebt, erlitten, erkämpft, erarbeitet und durchlebt haben. Manchmal sind wir ganz schön müde geworden. Manchmal hat sich das Herz in Sorgen verstrickt, wie es wohl weitergehen kann. Manchmal waren die Sorgen übergross! Und manchmal sind sie es noch...

Das Herz ist der Ort der tiefsten Empfindungen, der Gefühle, der Sehnsüchte. Wonach sehne ich mich? Worum Sorge ich mich? Was ist absolut wichtig? Wofür würdest du dich einsetzen, um es unbedingt zu bekommen? Woran hängt dein Herz?

Im Blick auf unsere damals bevorstehenden Jahre in Chile war es ein wunderbarer richtungsweisender Text: Sorge dich nicht! Macht euch keine Unruhe! Trachtet nach dem Reich Gottes!

Alle Anstrengung, alles Sorgen, alles Mühen soll letztlich davon bestimmt sein. Es soll nicht bestimmt sein von den täglichen Problemen und Schwierigkeiten, von den Sorgen um die Zukunft. Im Sorgen kann man sich verstricken. Die Sorgen können einen so gefangen nehmen, dass sie einem den Schlaf rauben. Luther sagte einmal: Die Sorgen gibt es, aber pass auf, dass sie keine Nester in deinem Kopf bauen.

Und letztlich sind die Sorgen sehr befangen in dem, was war und was man gegenwärtig erlebt und manchmal erleidet. Das Sorgen, das einen gefangen hält, ist wenig bereit, sich in die Zukunft zu bewegen. Die Zukunft macht Angst. Das Vergangene hält einen gefangen. Man ist nicht kreativ. Es gibt keine Vision. Das Reich Gottes aber ist die Vision, dass das Leben eine Zukunft hat! Das Reich Gottes ist die Vision Jesu, dass es gelingendes Leben, Gerechtigkeit, Friede, Zufriedenheit und Erfüllung gibt. SHALOM ist möglich! Die Hoffnung des Reiches Gottes, das unter uns schon beginnt, ist die Kraft gegen alle Hoffnungslosigkeit und Lähmungen aufzustehen und zu bekennen: Ich bin frei vor Gott mich nach vorne zu strecken. Mein Herz ist nicht gefangen von falschen Abhängigkeiten. Mein Herz hängt an ihm, der da ist, der da war und der da kommt. Er hat mich in dieses Leben hineingestellt. Es gibt kein anderes! Er hat mich bestimmt, die Aufgaben, die vor meinen Füßen liegen, anzunehmen und JA dazu zu sagen! Er hat mich bestimmt, andere mitzunehmen, die in Sorgen verstrickt sind. Er will, dass unser Herz an IHM allein hängt! Das macht wirklich frei!
– Euer Pastor Enno Haaks

¡Estimados miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación!

Me recuerdo muy bien de unos días de retiro en noviembre del año 2009. Mi señora y yo estábamos invitados, para prepararnos sobre nuestra estadía en Chile. Un devocional relacionado con el texto del evangelio de San Lucas, el cual trata sobre "Las falsas y verdaderas preocupaciones", que termina con la frase: Donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón. En aquel entonces esas palabras nos hicieron bien. Era eso lo que nosotros necesitábamos. Porque sobre Chile sabíamos solamente a través de relatos. Nos describieron la Congregación La Reconciliación, pero todo era desconocido y extraño. Pensándolo bien, fue bueno que en el fondo llegáramos tan libres a hacernos cargo de las tareas en Chile, en la Congregación La Reconciliación y Belén.

Ahora nuestro corazón le tiene mucho afecto a esta congregación y a sus muchas diferentes, maravillosas personas. Nuestro corazón le tiene afecto a todo relacionado a lo que hemos vivido, padecido, luchado, trabajado, sobrevivido. Algunas veces fue agotador. Algunas veces nuestro corazón se complicó debido a las preocupaciones, como poder seguir adelante. Algunas veces las preocupaciones fueron inmensas. Y a veces todavía son así.....

El corazón es el sitio más profundo de los sentimientos, de las sensibilidades, de las nostalgias. ¿De qué tengo nostalgia? ¿De qué me tengo que preocupar? ¿Qué es lo verdaderamente importante? ¿Por qué estarías dispuesto a involucrarte, para obtenerlo incondicionalmente? ¿A qué le tiene tu corazón mucho apego? En aquel entonces con la mirada puesta en los próximos años en Chile, era un maravilloso texto sobre qué rumbo tomar: ¡No te preocupes! ¡No anden afligidos! ¡Ustedes pongan su atención en el reino de Dios!

Todo esfuerzo, toda preocupación, todo trabajo fatigoso debe de estar con certeza determinado en ello. No debe estar determinado para los problemas y dificultades del diario vivir, de las preocupaciones por el futuro. Con las preocupaciones uno se puede enredar. Las preocupaciones nos pueden aprisionar en tal forma, que hasta nos roban el sueño. Lutero dijo una vez: Las preocupaciones existen, pero ten cuidado, que no te construyan nidos en tu cabeza.

Y al fin y al cabo las preocupaciones están relacionadas con el pasado y con lo que en el presente vivimos y a veces sufrimos. La preocupación que nos tiene atados, no está dispuesta a moverse en el futuro. El futuro nos da miedo. El pasado nos tiene apresado. No somos creativos. No hay visión. Pero el reino de Dios es la visión, mostrándonos que la vida sí tiene futuro. El reino de Dios es la visión de Jesús, que existe vida exitosa, justicia, paz, satisfacción y realización. SHALOM es posible. La esperanza del reino de Dios, que ya está entre nosotros, es la fuerza para levantarnos contra toda desesperación y paralización y reconocer: Estoy libre ante Dios para seguir adelante. Mi corazón no está prisionero en falsas dependencias. Mi corazón depende de Él que estuvo, es y el que vendrá. El me instaló en esta vida. ¡No hay ningún otro! ¡Él me destinó, los trabajos que tengo que realizar, aceptar

y decir SI al respecto! ¡Él me destinó hacerme cargo de otros que están enredados en preocupaciones. ¡Él desea que nuestro corazón dependa solamente de Él! Eso nos hace verdaderamente libre! - Vuestro Pastor Enno Haaks

Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones

Ein Brief an unsere „Freunde von Belén“ / Una carta a nuestro “Amigos de Belén”

Am 20. August haben wir einen kleinen Gottesdienst mit den Kindergarten- und Schulkindern in Belén O´Higgins gefeiert. Anlass war der "Monat der Solidarität". In Chile ist der August so benannt, denn es wird u.a. an den Todestag des einzigen männlichen Heiligen Chiles, Padre Hurtado erinnert. Für Chile ist er ein Beispiel gelebter Solidarität. Viele Sprüche von ihm sind überliefert: "dar hasta que duela", "¿Que haría Cristo en mi lugar?" etc.

Solidarisch wollen wir handeln als Versöhnungsgemeinde. Das haben wir nun schon 35 Jahre getan und wollen es weiter tun, auch wenn es manchmal schmerzlich war - und auch ist... - Solidarisch leben ist schwer in einer Welt, die eher die Kraft der Ellenbogen stärkt, und dadurch die Kluft immer grösser werden lässt. Dieses Problem hat sich globalisiert.

Der Gottesdienst mit den Kindern in Belén war sehr schön, konzentriert, animierend, motivierend! Die Kinder haben mitgemacht, der Schulleiter, die Religionslehrerin und eine kleine Gitarrengruppe. Das alles gibt uns auch Kraft, weiter zu machen, uns einzusetzen, nicht nachzulassen. Nach dem Gottesdienst kam ein Kind auf uns zu und teilte mit uns ein Stück Kuchen...

Mit dabei war heute auch Wilfried Ressmeier, ein neues Mitglied unserer Versöhnungsgemeinde. Er war das erste Mal in Belén. Ihn hat die Begegnung mit den Kindern sehr angerührt und ganz begeistert mir auf der Rückfahrt von den leuchtenden Kideraugen erzählt! - Wilfried wird Stück für Stück helfen, den Kontakt und die Beziehungen zu unserer Freunden von Belén aufrecht zu erhalten. Das ist notwendig und gut, denn unsere Zeit ist in Chile begrenzt. Bis Januar 2010 werden wir noch in Chile sein. Ab März 2010 wird Pastor Friedemann Bauschert mit seiner Familie, z.Zt. noch an der Stiftskirche in Tübingen, die Arbeit hier weiterführen und neue gute Akzente setzen. - Pastor Enno Haaks

El 20 de agosto celebramos un pequeño culto con los niños del Jardín Infantil y de la Escuela Belén en Villa O´Higgins por el "Mes de la Solidaridad". En Chile en el mes de agosto se dedica a este tema, porque se recuerde al único santo hombre de la Iglesia Católica-Romana en Chile, al Padre Alberto Hurtado quien falleció en agosto 1952. Para Chile él fue un hombre que intentó de vivir plenamente la solidaridad. Hay muchos dichos de él que se transmite: "dar hasta que duela", "¿Que haría Cristo en mi lugar?" etc.

La solidaridad queremos vivir en nuestra congregación. Desde hace 35 años intentamos de hacerlo y queremos seguir, a pesar de que de vez en cuando nos parece complicado. Vivir la solidaridad es difícil en un mundo donde las fuerzas egoístas dominan en toda la sociedad - y la brecha social sigue creciendo... Este problema se globalizó bastante.

El culto con los niños en Belén fue como una pequeña isla de alivio para nosotros: concentrado, bueno, motivador! Los alumnos participaron activamente, también el director, la profesora de religión y un grupo de guitarra de alumnos del 8º básico. Todo esto nos anima y nos da una nueva fuerza para seguir y no dejar de dar y entregarnos. Después del culto una niña partió su pequeño "kuchen" con nosotros...

Wilfried Ressmeier también asistió, un nuevo miembro de nuestra comunidad. Fue su primera visita allá. Fue muy conmovedor para él viendo los niños. Me contó de los ojos de los niños que brillaron... - Wilfried va a ayudarnos para mantener vivo las relaciones con nuestros "Amigos de Belén". Esto es necesario porque el tiempo nuestro está limitado. Hasta enero 2010 estamos acá. A partir del marzo 2010 el Pastor Friedemann Bauschert junto con su familia, ahora en Tübingen, asumirá el trabajo pastoral y va a poner nuevos acentos para un futuro sustentable para la congregación y para Belén. - Pastor Enno Haaks

Synodenentscheidung der ELCA / Decisión del Sínodo de la ELCA

La Asamblea General de la Evangélica Lutheran Church in America (ELCA) votó recién abrir el ministerio ordenado de la iglesia a las y los pastores gay y lesbianas y otros profesionales que viven en una relación de compromiso. Estas acciones cambian la política de la iglesia, que con anterioridad permitían a las personas de orientación gay o lesbiana incorporarse al ministerio ordenado siempre y cuando ellos y ellas permanecieran célibes. - La ELCA es una iglesia hermana con que la IELCH tiene muchas relaciones buenas.

Die Generalsynode der Ev. Lutherischen Kirche in den USA (ELCA) hat im August darüber abgestimmt, dass in Zukunft homosexuelle Kandidaten für das Pastorenamt ordiniert werden

können. Damit hat die ELCA ihre bisherige Politik diesbezüglich verändert, in der es nur erlaubt war, dass sie, wenn sie zölibtater leben, Pastoren werden können. – Die ELCA ist eine der wichtigen Partnerkirchen der IELCH, zu der es sehr gute Beziehungen gibt.

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen Projekten gesichert werden. Tretet in unsere Gemeinde ein!

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes. ¡Inscríbanse en nuestra congregación como miembros!

Eintrittserklärung /Solicitud de Membresía

Name / Apellido:

Vorname / Nombre:

Geburtsdatum / Fecha de nacimiento:

Anschrift / dirección:

Telefon und eMail / Telefono y mail:

Hiermit erkläre ich meinen Eintritt in die Versöhnungskirchengemeinde. Ich möchte am Leben der Gemeinde teilnehmen und die Arbeit unterstützen. Meinen monatlichen Beitrag lege ich nach eigenem Einschätzen fest. / Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Unterschrift und Datum / Firma y fecha

Kurze Informationen /Informaciones breves:

- Am 9. August konnten wir wieder einen schönen Kinderbibeltag durchführen. Mit 20 Kindern erlebten wir die Geschichte vom grossen Gastmahl, die dann im Familiengottesdienst am Sonntag vorgeführt wurde. / El 9 de agosto realizamos una actividad entorno de la Biblia para niños de nuestra congregación. 20 niños experimentaron con nosotros la historia de una invitación para una cena grande que presentamos en un Culto familiar en el domingo.
- Etliche unserer neuen Praktikanten bringen wieder ihre musikalischen Talente in unsere Gemeinde ein, so dass unsere Musikgruppe für die spanischsprachigen Gottesdienste sich erheblich erweitert hat. Auch im Gemeindechor haben diesmal alle mitgesungen. / Nuestros nuevos practicantes entregan sus talentos musicales en nuestra congregación para que tengamos un equipo más grande que prepara la música para nuestras Misas en castellano. También los practicantes participan en nuestro coro.
- Zum Todestag Padre Hurtados und zum Monat der Solidarität haben wir in O´Higgins einen Schulgottesdienst gefeiert, den die Schüler mit der Religionslehrerin sehr schön vorbereitet hatte. /
- Eines unserer neuen Gemeindemitglieder, Wilfried Ressmeier, wird Birgit und Enno Haaks in den kommenden Monaten unterstützen in der Betreuung unserer „Freunde der Belenes“. Und langsam wird die Arbeit in seine Hände übergehen, damit keine Informationen verloren gehen. / Uno de nuestros nuevos miembros, Wilfried Ressmeier, se preocupara junto con Birgit y Enno Haaks para cuidar las relaciones a nuestros „Amigos de Belén“. Lentamente asumirá más funciones para que después de la salida de nuestra familia pastoral este trabajo está asegurado y para que no se pierda informaciones necesarias.
- Der Kirchenvorstand hat Helmut Hardings und Wilfried Ressmeier zu Kassenprüfern der Gemeinde und von Belén berufen. Wir danken ihnen für ihre Bereitschaft! / El directorio convocó a Helmut Hardings y a Wilfried Ressmeier para asumir el cargo como revisores de cuenta. Muchas gracias por su disponibilidad!

- Am 4. September feiern mit der gesamten Schulgemeinschaft in Belén einen Gottesdienst um 17.30 Uhr. / El 4 de septiembre celebraremos una Misa luterana con toda la comunidad escolar en Belén O´Higgins a las 17.30 hrs.
- Am 18. August fand in unserer Kirche eine Beerdigung der finnischen Gemeinde statt, die Pastor Enno Haaks leitete. / El 18 de agosto la comunidad finlandesa pidió por un funeral en nuestra iglesia que dirigió nuestro pastor Enno Haaks.

Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes

Filmabend in der Versöhnungsgemeinde: „Deutsche Seelen – Leben nach der Colonia Dignidad“ (Dokumentationsfilm 2009)

Einer war ein Kind, der andere zwei Monate alt, ein anderer war einer der sog. „Jerrarcas“ des pädophilen Sektenchefs Paul Schäfer. Sie kamen 1962 gemeinsam mit über 350 anderen deutschen Sektenmitgliedern nach Chile und lebten über 40 Jahre weggeschlossen von der Welt. Der Dokumentationsfilm von Martin Farkas und Matthias Zuber „erzählt den Versuch, nach Jahrzehnten von Verbrechen wie Folter und Mord als Kollektiv weiter zu bestehen. Es sind deutsche Geschichten von Verdrängung, Sehnsucht, romantischem Schwärmen und Verzweiflung. Es ist ein Film über Schuld, Opfersein und dem Umgang damit. "Deutsche Seelen - Leben nach der Colonia Dignidad" zeigt konfliktreiche, persönliche Geschichten, die jedoch weit über das Persönliche hinaus etwas über die Funktions- und Wirkungsweisen totalitärer Systeme und deren Folgen für den Einzelnen erfahrbar machen" – so heisst es in der Beschreibung dieses Filmes, der in den letzten Monaten bei verschiedenen Filmfestspielen in Deutschland gezeigt wurde und auf ein sehr interessiertes Publikum gestossen ist. – Wir möchten mit Erlaubnis der Autoren, den Film in unserer Kirchengemeinde zeigen und laden dazu mit anschliessender Aussprache herzlich ein am Donnerstag, d. 3. September um 20 Uhr in der Kirche „El Buen Pastor“ (Alonso de Camargo 8040). Der Film ist nur in deutscher Sprache zu sehen. Beitrag: 1.000 Pesos.

Siehe auch: www.deutsche-seelen.de

Encuentro Juvenil de la IELCH en nuestra congregación el 12 y 13 de septiembre

La pastoral juvenil de la IELCH realizará un encuentro en nuestra congregación de los jóvenes de nuestra iglesia de la Región Metropolitana con Claudio Duarte y el colectivo Poroto sobre Masculinidades. Quisiera solicitar a todos nuestros jóvenes que comparten y motiven la participación de los/as otros jóvenes. Tatiana Alvarez, Benjamin Alvarez y Markus Haaks son los encargados de nuestra congregación. Por favor - idiríngense a Tatiana para las inscripciones!

Por eso – el 13 de septiembre celebraremos una Misa en castellano!

“Sushi and wine 2009” – 16 de octubre a las 20 hrs.

Por quinta vez les invitamos a una fiesta de beneficencia a favor de nuestra Escuela Belén Villa O´Higgins el **16 de octubre a las 20 hrs.** en el “Templo El Buen Pastor” de la Congr. La Reconciliación (Alonso de Camargo 8040). **Entrada: 12.500 Pesos.**

Zum fünften Mal laden wir zu einem Wohltätigkeitsabend zu Gunsten unsere Belenschule in Villa O´Higgins ein am **16. Oktober um 20 Uhr** in unsere Kirche „El Buen Pastor“ (Alonso de Camargo 8040).

Eintrittskarten: 12.500 Pesos.



Bibellese für September 2009/ Lectura de la Biblia para Septiembre 2009

„Wo das Wort Gottes ist, da ist das Paradies.“ (Martin Luther) / „Donde está la Palabra de Dios, allá se puede encontrar el paraíso.“ (Martín Lutero)

Für September/para Septiembre:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. 4. Mose/Numeri 14,1-25 | 10. 4. Mose/Numeri 22,1-20 |
| 2. 4. Mose/Numeri 14,26-38 | 11. 4. Mose/Numeri 22,21-41 |
| 3. 4. Mose /Numeri 14,39-45 | 12. 4. Mose/Numeri 23,1-12 |
| 4. 4. Mose /Numeri 17,16-26 | 13. Psalm/Salmo 119,65-72 |
| 5. 4. Mose /Numeri 20,1-13 | 14. 4. Mose/Numeri 23,13-30 |
| 6. Psalm/Salmo 119,57-64 | 15. 4. Mose/Numeri 24,1-25 |
| 7. 4. Mose/Numeri 20,22-29 | 16. 4. Mose/Numeri 27,12-23 |
| 8. 4. Mose/Numeri 21,4-9 | 17. Lukas/San Lucas 12,1-12 |
| 9. 4. Mose/Numeri 21,21-35 | 18. Lukas/San Lucas 12,13-21 |

19. Lukas/San Lucas 12, 22-34
20. Psalm/Salmo 20
21. Lukas/San Lucas 12,35-48
22. Lukas/San Lucas 12,49-53
23. Lukas/San Lucas 12,54-59
24. Lukas/San Lucas 13,1-5

25. Lukas/San Lucas 13,6-9
26. Lukas/San Lucas 13,10-17
27. Psalm/Salmo 25
28. Lukas/San Lucas 13, 18-21
29. Lukas /San Lucas 13,22-30
30. Lukas/San Lucas 13,31-35

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

Domingo **6 de septiembre** Misa luterana

Domingo **13 de septiembre** Misa Luterana

Domingo **20 de septiembre** Misa luterana

Sonntag **27. September** Wort-Gottesdienst

Jeden Sonntag Kindergottesdienst! / Cada domingo hay un Culto Infantil!

Regelmässige Veranstaltungen / actividades

Kirchenvorstand / directorio: Jueves 10 de septiembre a las 19.30 hrs.

Directorio Belenes: martes 1 de septiembre a las 19.30 hrs.

Bibelstunde in Curacaví: Donnerstag, den 15. Oktober um 17.30 Uhr.

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, d. 4. September um 8.15 Uhr im Pastorat

Kindergottesdienst / Culto infantil: La próxima reunión será el martes 17 de noviembre a las 20.30 horas en la casa pastoral.

Grupo de Comunión: Se avisa cuando se reúne el grupo la próxima vez.

Kommunionsgruppe: Das nächste Treffen findet statt am Samstag, d. August von 10-12.30 Uhr in der Kirche.

Equipo de música: Hugo Tapia coordina las reuniones.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: enno.haaks@vtr.net

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado N° 55 804 63 (Iglesia Ev. Luterana, Congr La Reconciliación)
– auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!

Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.

Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!

Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!